**Зразок екзаменаційної роботи**

**Диктант**

En mille huit cent trente, Henri Beyle publia sous le pseudonyme Stendhal le premier de ses indéniables chefs-d’œuvres. *Les sources* du roman « Le Rouge et le Noir » *sont connues* et permettent de bien *comprendre comment Stendhal composait* et *quelle était d’ordinaire sa méthode* de travail.

*Il est vrai que* pour cet écrivain le thème initial importait peu. *Ce qu’il voulait, ce n’était que* la vérité absolue dans l’ordre des idées. Et *même* *s’il n’avait pas l’imagination des faits, du moins, avait-il* *celle des sentiments*. Le sujet pour lui est un noyau central autour duquel il va cristalliser tout à son aise. Pour ce don qu’il a d’expliquer la pensée et la vie, Stendhal a su créer des types immortels.

« Le Rouge et le Noir » n’est qu’un fait divers romancé. L’auteur l’a formellement reconnu dans *la lettre qu’il écrivit* à son ami. Stendhal s’est directement inspiré d’un drame sanglant qui *venait de se jouer* dans les environs de Grenoble. Il a transformé cette anecdote *prise* dans un journal récent en un roman de mœurs et un tableau politique en même temps qu’un roman psychologique.

Tous les personnages de ce roman ont eu pour modèle quelques êtres réels bien connus de l’auteur. Mais surtout comme tous les grands écrivains, Stendhal a rempli ses livres de lui-même. Ses jeunes héros portent tous son ressemblance : *ils sont faits de* ses souvenirs et de ses rêves. Stendhal *affirmait que Julien Sorel avait été peint* d’après lui-même. *Il serait cependant exagéré* de charger la mémoire d’Henri Beyle de tous les actes et de toutes les pensées de Julien Sorel.

Le roman *avait paru* à la mi-novembre. Le titre original était tout simplement « Julien », mais Stendhal *l'a ensuite remplacé par* un autre : « Le Rouge et le Noir », qui paraît toujours un titre énigmatique, *sur lequel Stendhal n'a jamais donné d'explication*. Il existe donc diverses interprétations ; la plus courante est que le rouge symbolise l'armée et le noir le clergé. D'autres font allusion à la roulette, la destinée comparée à un jeu de hasard : on peut tomber sur le rouge ou le noir. Certains pensent aussi au rouge de la passion et au noir de la mort.

**Переклад**

1. Це великий письменник, він вміє чудово розробляти обраний сюжет. Навіть критики йому симпатизують. В своєму останньому романі головним персонажем представлено сільського бондаря. Той займається налагодженням власного побуту. Він схожий на гренадера, добре складений, з мужнім обличчям та сильними жилавими руками. Він тримає всіх у суворій покорі, жадібний, *хоча його прислуга ніколи не скаржиться* на скупість хазяїна. Вони звикли до такого режиму та покірно слухаються його наказів.
2. Її чоловік отримав поранення під час нещасного випадку на будівельному майданчику. Вона всю ніч провела біля його ліжка. Лише вранці жінка зважилася зателефонувати лікарю, оскільки не мала віри у медицину. Її недовіра дорого коштувала цьому чоловікові. Але її все одно дуже шкода: ця жінка пережила чимало горя.
3. *Виходячи* з кав’ярні, я помітив дівчину, *що сиділа* за столиком у кутку. Судячи з усього, у неї була лихоманка. Я сповільнився і запропонував їй свою допомогу. На мій подив, вона відмовилася та порадила мені не втручатися в те, що мене не стосується.
4. Протягом останнього місяця ваші щоденні витрати зросли до двохсот євро, і ви вже витратили всі накопичені за минулий рік гроші! Будьте обережні, інакше ви будете пожинати погані наслідки з ваших експериментальних методів.
5. Я ніколи не дорікала тобі, що ти грубо поводишся з людьми. Я занадто тебе облагороджувала та вірила у всі солодці лестощі та компліменти. Тепер я розумію, що мені бракує досвіду, я погано знаю людей. Я спокусилася думкою, що усі люди благородні та не роблять зла іншим. А ти скористався моєю наївністю. *Коли я побачила, як ти відштовхнув того бідного жебрака, що просив кілька монет, то зрозуміла*, що зовнішність оманлива.
6. Справа цієї індустріальної групи отримала широкий резонанс у пресі. На думку судді, багато документів були повністю сфабриковані. Підприємці були вимушені закрити усі великі будівництва. Тепер ніхто не хоче мати справу з компаніями, що входять до цієї групи. А конкуренти нажилися на цій справі.
7. Ця дівчина з’явилася на сцені у віці шістнадцяти років. Сьогодні вона вже велика зірка і завжди повинна бути під охороною. Багато жінок заздрять її коштовним кольє та діамантам у золотій оправі. А *вона жаліється, що* має усюди ходити з особистим охоронцем.
8. Якщо у вас буде достатньо здорового глузду, ви спробуєте уникнути цих банальностей. Це допоможе вам зберегти вашу репутацію і не викликати сміх оточуючих.